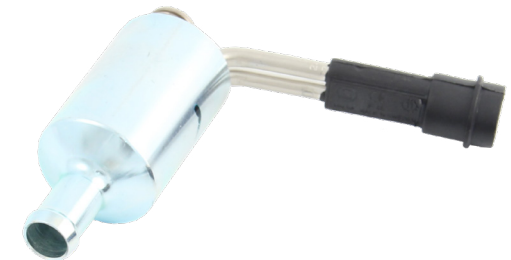


MONTERINGSANVISNING ASENNUSOHJEET ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE

TYP M5S 511

EFFEKT: 550W / 230V ~

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1 Anslutningsladd MS
Liitäntäjohto / Connecting cable / Anschlusskabel</p> <p>2 Intagskabel MK
Elementikaapeli / Inlet cable / Einbaukabel</p> <p>3 Batteriladdare BL
Akkulaturi / Battery Charger / Batterielader</p> <p>4 Bluetooth relä
Bluetooth rele / Bluetooth relay / Bluetooth Relais</p> <p>5 Skarvkabel
Jatkokaapeli / Extension cable / Verlängerungskabel</p> <p>6 Grenuttag
Haaroituspistorasia / Multiple socket / Verteilerstück</p> <p>7 Motorvärmare
Vastusosa / Engine heater / Motorvorwärmer</p> | <p>8 Kupévägguttag
Sisättilapistorasia / Cab wall socket / Heizlüfter-Steckdose</p> <p>9 Kupévärmare
Sisättilanlämmitin / Cab heater / Heizlüfter</p> <p>10 App för Calix timer
Calix-timer applikaatio / Application for Calix timer / App für Calix Timer</p> <p>11 Strålningsskydd
Lämpöeriste / Heat Shield / Hitzeschutz</p> <p>12 Pump
Pumppu / Pump / Pumpe</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Calix AB
PO-Box 5026
SE-630 05 Eskilstuna
Sweden

Phone:
+46 (0)16-10 80 00

Support:
+46 (0)16-10 80 90

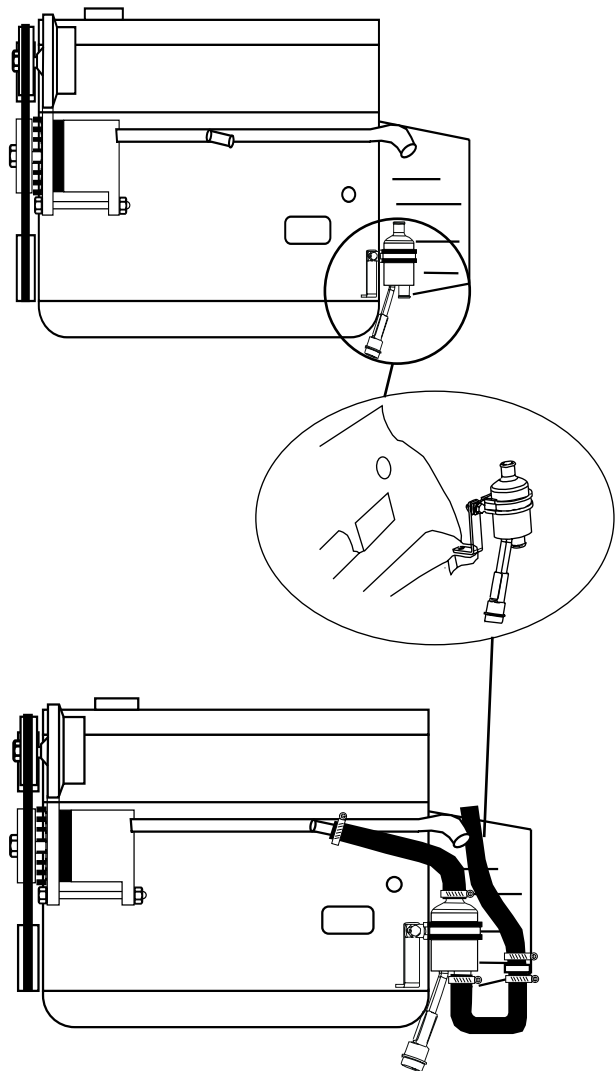
Fax:
+46 (0)16-10 80 60

E-mail:
info@calix.se

E-mail:
teknik@calix.se

Internet:
www.calix.se

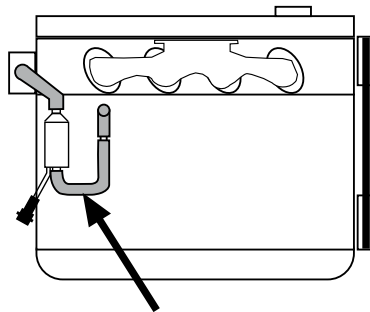




RENAULT

- Clio 1.4 16V: \otimes K4J
- Megane 1.4 16V: \otimes K4J
- Megane 1.6 16V: \otimes K4M
- Laguna 1.6 16V: \otimes K4M
- Laguna II 1.6 16V: \otimes K4M

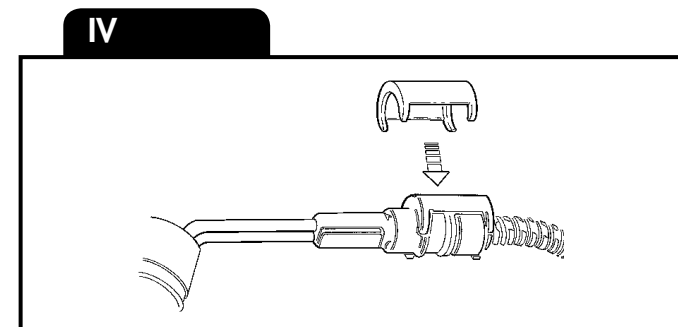
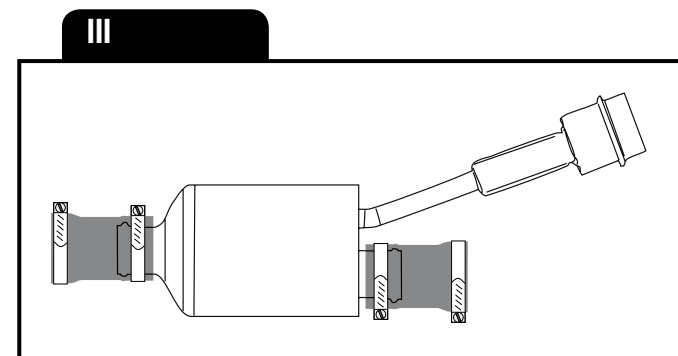
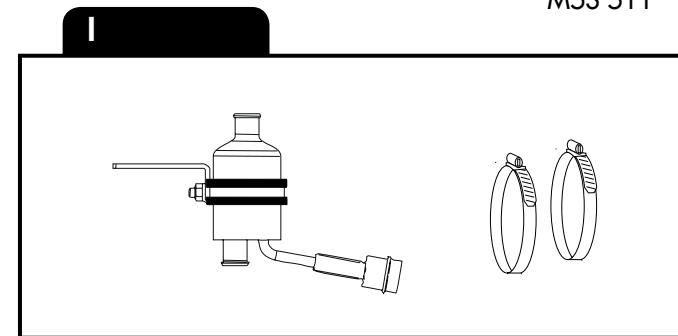
= Motortyp
 \otimes = Moottorityyppi
 = Engine model



OPEL
 Agila 1.2 \otimes Z12XE

SVENSKA

- A. Läs igenom monteringsanvisningen noggrant och i sin helhet. Kontrollera att samtliga ingående detaljer enligt punkt I finns. Översiktsbilder, ej detaljåtergivna.
- B. Montering av värmaren
1. Tappa ur kylvätskan.
 2. Renault : Montera motorvärmaren på motorn med medföljande fäste.
 Opel Agila: Värmaren monteras på slangen mellan kupevärmväxlaren och topplocket.
 3. Renault : Lossa slangen från vattenröret på motorn. Montera medsänd slang mellan värmarens övre anslutning och vattenröret. Opel Agila : Lossa slangen från topplocket. Montera medsänd slang mellan värmarens övre anslutning och topplocket.
 4. Renault och Opel Agila: Montera den U-formade slangen på motorvärmarens nedre anslutning.
 5. Renault: Lossa slangklämman i skarven på returslangen från värmepaketet, vrid slangen ca 1/4 varv moturs. Renault och Opel Agila: Kapa slangen i rätt längd och skarva ihop den med den U-formade slangen på motorvärmarens nedre anslutning.
 6. Renault: Fäst slangen från värmepaketet i kabelstegen på motorn så den inte kan ta i kopplingshävaren.
 7. Fyll på kylvätska och lufta ur kylsystemet. Se instruktionsboken. Kör motorn och kontrollera att inget läckage förekommer.
- C. Montering av apparatintag
 Se separat bifogad monteringsinstruktion.
- D. Provkörning
1. Kontrollera att det finns tillräckligt med kylvätska.
 2. Försäkra Dig om att all luft avlägsnats från kylsystemet eftersom motståndselementen brinner av omedelbart om det hamnar i luft.
 3. Kontrollera tätningar även med varm motor.
 4. Kontrollera värmaren genom att koppla den till ett jordat uttag. Ett svagt sjudande hörs när vattnet kokar på värmeelementets yta.
- E. Viktigt
1. Använd alltid frostskyddsvätska i kylsystemet.
 2. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
 3. Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
 4. Undersök sladden regelbundet med avseende på skador eller åldring. Skadad sladd måste omedelbart bytas.



- Inga delar av installationen får beröra sådana motordelar som uppvärms eller är i rörelse. Avståndet till avgassystemet ska vara minst 50 mm. (Gäller även turboaggregat.) Använd annars Calix Strålningsskydd.
- Då skarvning sker med hjälp av snabbkopplingsdon skall metallslangarna med kopplingsledningarna fixeras med de medföljande klämmorna så tätt intill snabbkopplingsdonet som möjligt.

Observera

Motorvärmarsystemet skall vara fackmannamässigt installerat. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare. Den senaste versionen av denna manual finns att hämta på vår hemsida. För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabriktions- och materialfel. Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

F. Varning

Avbrott kan ske i värmeelementet om

- värmaren ansluts till intermittent (pulserande) spänning
- kylvätskan är smutsig
- kylvätskan finns i otillräcklig mängd
- det finns luft i systemet
- det finns issörja i kylsystemet
- kylarcement användes.

Garantin är ej i kraft i dessa fall.

ENGLISH

- Read the assembly instructions carefully. Check that all parts and fittings illustrated under "F" are included. Survey view only, without detailed reproduction.
- Installation of the heater
 - Drain the coolant.
 - Renault : Install the heater on the engine block with the supplied bracket.
Opel Agila : Install the heater on the hose between the engine and the cabin heat exchanger.
 - Renault and Opel Agila : Disconnect the hose from the waterpipe on the engine. Install the supplied hose between the heaters upper connection sleeve and the waterpipe on the engine.
 - Renault and Opel Agila : Install the u-shaped hose on the heaters bottom connection.
 - Renault : Loosen the clamp on the hose to the cabin heat exchanger and turn the hose 1/4 of a lap, counter-clockwise.
Renault and Opel Agila : Cut the hose in the right length and connect it to the u-shaped hose.
 - Renault: Secure the hose from the heater unit in the cable ladder on the engine so that it cannot get caught in the clutch lever.
 - Fill coolant and bleed all air from the cooling system. See instruction manual. Run the engine and check to make sure that there are no leaks.
- Fitting of lead-in
See separate mounting instruction.
- Test-running
 - Check that the cooling system is full of coolant.
 - Make sure that all air has been removed from the cooling system as the heater element will immediately burn out if surrounded by air.
 - Check that all seals are tight even with the engine warm.
 - Check the heater by connecting it to an earthed point. A low sizzling noise will be heard when the water on the surface of the heater element boils.
- Important
 - Always use anti-freeze in the cooling system.
 - The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
 - Use only Calix MS kabel for connection to the mains network.

- Inspect the cable periodically for damage or ageing. A damaged cable must be replaced without delay.
- No parts of the installation must be allowed to come into contact with moving or hot parts of the engine. The distance to all parts of the exhaust system must be at least 50 mm (2"). (Also applicable for the turbo unit if any.) Otherwise Calix Heat Shield must be used.

Note

The engine heater system must be professionally installed. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer. The latest version of this manual is available for download on our website. Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects. For further information, please visit our website at www.calix.se.

F. Warning

The heater element can be burnt out if:

- the heater is connected to intermittent (pulsating) voltage
- the coolant is dirty
- there is insufficient coolant
- there is air in the system
- there is sludge in the cooling system
- radiator cement is added to the coolant

In such cases the warranty is not valid.

DEUTSCH

- Einbauhinweise sorgfältig durchlesen. Sämtliche Details inklusive Zubehör laut Pkt I kontrollieren. Nur zur Übersicht - keine Wiedergabe von Einzelheiten.
 - Einbau des Heizelementes
 - Kühlwasser ablassen.
 - Renault: Installieren Sie das Heizelement mit der mitgelieferten Klammer am Motorblock.
Opel Agila: Installieren Sie das Heizelement am Schlauch zwischen Motor und Heizungs-Wärmetauscher.
 - Renault und Opel Agila: Trennen Sie den Schlauch vom Kühlwasserrohr am Motor. Installieren Sie den mitgelieferten Schlauch zwischen dem oberen Heizelementanschluss und dem Kühlwasserrohr des Motors.
 - Renault und Opel Agila: Installieren Sie den U-förmigen Schlauch am unteren Anschluß des Heizelements.
 - Renault: Lockern Sie die Klammer am Schlauch zum Wärmetauscher und drehen den Schlauch eine viertel Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.
Renault und Opel Agila: Schneiden Sie den Schlauch auf die richtige Länge und verbinden ihn mit dem U-förmigen Schlauch.
 - Renault: Den Schlauch von Wärmepaket an die Kabelfeste des Motors anschließen, beachte dass der Hebelarm nicht berührt wird.
 - Wasser einfüllen und Kühlsystem lüften. Hinweise der Kfz-Betriebsanleitung beachten. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
 - Einbau des steckers
Siehe mitgelieferte montierungsanleitung.
 - Probelauf
 - Kühlwasserniveau kontrollieren.
 - Kühlsystem sorgfältig entlüften, da Heizpatrone sonst durchbrennen kann.
 - Dichtheit, auch bei warmen Motor überprüfen.
 - Nur eine geerdete Steckdose verwenden. Steckverbindungen überprüfen. Funktion des Gerätes kontrollieren - beim Heizvorgang kann ein leichtes Siedegeräusch vernommen werden.
 - Wichtig
 - Immer ausreichend Frostschutzmittel beimischen.
 - Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.

- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Das Kabel regelmäßig auf Beschädigungen oder Alterungserscheinungen kontrollieren. Ein beschädigtes Kabel muß sofort ausgetauscht werden.
- Installationsteile dürfen Motorenteile, die erwärmt werden oder in bewegung sind, nicht berühren. Der Abstand zum Auspuffsystem soll mindestens 50 mm (auch bei Turbo-Aggregat) betragen - sonst den Calix Strahlungsschutz verwenden.
- Einbaukabel und eventuelle Verbindungskabel müssen dicht neben den Verbindungsstecker mit den mitgelieferten Klammer befestigt werden.

Achtung

Der Motorvorwärmer muss professionell montiert werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler. Die neueste Version dieses Handbuchs steht auf unserer Website zum Download zur Verfügung. Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst. Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.se

F. Warnung

Abbrennen des Heizelementes (des Widerstandsdrahtes) kann erfolgen bei

- Heizer an stossartige (pulsierende) Spannung angeschlossen wird
- unsauberer Kühlflüssigkeit
- ungenügender Kühlwassermenge
- nicht entlüftetem Kühlwassersystem
- Verwendung von Kühlerzement

In diesen Fällen kann keine Garantieleistung erfolgen.

SUOMI

- Tutustu asennusohjeeseen huolellisesti ja tarkista, että kaikki kohdassa I, mainitut osat ovat mukana. Yleiskuvia, ei yksityiskohtaisia.
 - Lämmittimen asennus
 - Poistakaa jäähdytysneste.
 - Renault: Asenna moottorinlämmitin moottoriin mukaan tulleella kiinnikkeellä.
Opel Agila: Lämmitin asennetaan letkuun lämpökennon ja sylinterikannen väliin.
 - Renault: Irroita letku moottorin vesiputkesta. Asenna mukaantullut letku lämmittimen yläliitokseen ja vesiputkeen.
Opel Agila: Irroita letku sylinterikannesta. Asenna mukaantullut letku lämmittimen yläliitokseen ja sylinterikannenliitokseen.
 - Renault ja Opel Agila: Asenna u-muotoinen letku moottorinlämmittimen alaliitokseen.
 - Renault: Irroita letkuklemmari lämpökennon paluuletkun jatkoliitoksesta, vännä letkua noin ¼ vastapäivää.
Renault ja Opel Agila: Katkaise letku oikeanmittaiseksi ja liitä se yhteen u-muotoiseen letkuun moottorinlämmittimen alaliitokseen.
 - Renault: Kiinnitä lämpöpaketin letku kaapelitelineeseen ja varmista että letku ei hankaa kytkinvipuvarsia vastaan.
 - Renault ja Opel: Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus käyttöohjekirjan mukaisesti. Käynnistä moottori ja tarkista mahdolliset vuodot.
 - Pistokytimen asennus
Katso asennusohjeet.
 - Koeajo
 - Tarkista jäähdytysnesteen määrä.
 - Varmistaudu siitä, että ilma poistuu jäähdytysjärjestelmästä. Vastus palaa nimittäin hetkessä poikki, jos se joutuu ilman kanssa kosketuksiin.
 - Tarkista, ettei vuotoja tapahdu moottorin ollessa lämmin.

4. Kokeile lämmitintä yhdistämällä verkkojohto maadoitettuun pistorasiaan. Kuuluu pientä sirinää veden kiehuessa lämmittimen pinnassa.
- E. Tärkeää
1. Käytä aina riittävää määrää pakkasnestettä.
 2. Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmitimestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
 3. Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
 4. Tutki kaapeli säännöllisesti vaurioiden sekä vanhenemisen suhteen. Vaurioitunut kaapeli pitää vaihtaa välittömästi.
 5. Mikään lämmittimen osista ei saa koskettaa moottorin lämpeneviä tai liikkuvia osia. Etäisyys pakosarjaan vähintään 50 mm (koskee myös turbolaitetta). Muissa tapauksissa on käytettävä lämmöneristettä.
 6. Panssarikaapelit voidaan pidentää jatkokaapeleilla pikaliittimien avulla. Tällöin on pakauksessa olevat kaapelikiinnikkeet kiinnitettävä liitoskohdan molemmin puolin mahdollisimman lähelle pikaliitimiä.

Huomaa

Moottorinlämmitinjärjestelmän on oltava ammattimaisesti asennettu.

Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.

Tämän käyttöohjeen uusin versio on ladattavissa kotisivuiltamme.

Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivirheet.

Lisätietoja on annettu kotisivuiltamme osoitteessa www.calix.fi.

F. Varoitus

Vastuselementti palaa poikki jos

- lämmitin liitetään sähköjärjestelmään, jonka jännite on jaksottaista.
- jäähdytysneste on likaista
- jäähdytysnestettä ei ole tarpeeksi
- jäähdytysjärjestelmässä on ilmaa tai jääsohjoa
- jäähdyttäjän tiivistysainetta käytetään.

Näissä tapauksissa takuu ei ole voimassa.

Rekomenderad inkopplingstid för motorvärmare Recommended connection period for engine heater Empfehlte Einschaltdauer für Motorwärmer					
°C	-20°C	-10°C	-5°C	0°C	+10°C
Hours	3	2	1.5	1	1